

 JWRC 水道ホットニュース	<p>(財)水道技術研究センター 〒105-0001 東京都港区虎ノ門2-8-1 虎ノ門電気ビル2F TEL 03-3597-0214, FAX 03-3597-0215 E-mail jwrchot@jwrc-net.or.jp URL http://www.jwrc-net.or.jp</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

国連総会決議（水と衛生に対する人権）について

（はじめに）

本年（2010年）7月26日付けで「水と衛生に対する人権（The human right to water and sanitation）」についての決議案が国連総会に提出され、7月28日に賛成多数で採択されました。

このことについては、日本国内ではあまり報道されていないと思いますので、以下にその概要を紹介することとします。

なお、各国の発言概要等については翻訳の間違い等を避けるため、国連発表の資料（英語版）からそのまま抜粋していますので、ご了承ください。

（注）

国連総会決議は法的拘束力を有するものではなく、「勧告（recommendations）」として位置づけられています。

なお、国際連合憲章第25条により、安全保障理事会が決定（decide）した場合のみに法的拘束力を有します。

（参考）国連憲章第4章

第4章 総会

【構成】

第9条

総会は、すべての国際連合加盟国で構成する。

各加盟国は、総会において5人以下の代表者を有するものとする。

【任務及び権限】

第10条

総会は、この憲章の範囲内にある問題若しくは事項又はこの憲章に規定する機関の権限及び任務に関する問題若しくは事項を討議し、並びに、第12条に規定する場合を除く外、このような問題又は事項について国際連合加盟国若しくは安全保障理事会又はこの両者に対して勧告をすることができる。

第11～12条（略）

第13条

総会は、次の目的のために研究を發議し、及び勧告をする。

政治的分野において国際協力を促進すること並びに国際法の斬新的發達及び法典化を奨励すること。

経済的、社会的、文化的、教育的及び保健的分野において国際協力を促進すること並びに人種、性、言語又は宗教による差別なくすべての者のために人権及び基本的自由を実現するように援助すること。

前記の1bに掲げる事項に関する総会の他の責任、任務及び権限は、第9章及び第10章に掲げる。

第14～17条（略）

【表決】

第18条

総会の各構成国は、1個の投票権を有する。

重要問題に関する総会の決定は、出席し且つ投票する構成国の3分の2の多数によって行われる。重要問題には、国際の平和及び安全の維持に関する勧告、安全保障理事会の非常任理事国の選挙、経済社会理事会の理事国の選挙、第86条1cによる信託統治理事会の理事国の選挙、新加盟国の国際連合への加盟の承認、加盟国としての権利及び特権の停止、加盟国の除名、信託統治制度の運用に関する問題並びに予算問題が含まれる。

その他の問題に関する決定は、3分の2の多数によって決定されるべき問題の新たな部類の決定を含めて、出席し且つ投票する構成国の過半数によって行われる。

第19～22条（略）

（出典）http://www.unic.or.jp/information/UN_charter_japanese/

1. 決議案（水と衛生に対する人権）の概要

（訳注）水と衛生に対する人権に関する決議案の概要（仮訳）は、以下のとおりである。

1. 生活と全ての人権の十分な享受のために欠かすことのできない人権として、安全で清浄な飲料水と衛生に対する権利を宣言する。
2. 全ての人にとって、安全で、清浄で、利用可能な、そして、十分な飲料水と衛生を提供する努力をスケールアップするため、特に開発途上国に対し、国際的な支援及び協力を通じて、財源、人材開発及び技術移転を提供することを、各国及び国際的な機関に求める。
3. 安全な飲料水と衛生の利用可能性に関連する人権保障義務問題に関する独立専門家が国連総会に年次報告書を提出し、独立専門家がその任務の全ての面で業務を継続し、そして、全ての関係する国連の機関、基金及びプログラムと相談し、第66回国連総会への独立専門家の報告に、安全で清浄な飲料水と衛生に対する人権の実現とミレニアム開発目標の達成への影響に関連する主要な課題を含むことを奨励することを求める国際連合人権理事会の決定を歓迎する。

（以下、原文）

1. *Declares* the right to safe and clean drinking water and sanitation as a human right that is essential for the full enjoyment of life and all human rights;
2. *Calls upon* States and international organizations to provide financial resources, capacity-building and technology transfer, through international assistance and cooperation, in particular to developing countries, in order to scale up efforts to provide safe, clean, accessible and affordable drinking water and sanitation for all;
3. *Welcomes* the decision by the Human Rights Council to request that the independent expert on the issue of human rights obligations related to access to safe drinking water and sanitation present an annual report to the General Assembly,¹⁷ and encourages her to continue working on all aspects of her mandate and, in consultation with all relevant United Nations agencies, funds, and programmes, to include in her report to the Assembly, at its sixty-sixth session, the principal challenges related to the realization of the human right to safe and clean drinking water and sanitation and their impact on the achievement of Millennium Development Goals.

（出典）決議案

http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/64/L.63/Rev.1&Lang=E

(参考) 独立専門家について

安全な飲み水と衛生へのアクセスに関する人権上の義務問題担当国連独立専門家 カタリーナ・デアルブケルケ氏訪日調査 (2010年7月28日付けプレスリリース)

http://www.unic.or.jp/unic/press_release/1714

2. 投票結果 (賛成 122 票、反対 0 票、棄権 41 票で、決議案を採択)

(訳注 1)

水と衛生に対する人権に関する決議案は、賛成 122 票、反対 0 票、棄権 41 票で採択された。
なお、欠席は 29 カ国である。

(訳注 2) ゴシック体・アンダーラインの国は、G8 サミット参加国を示す。

(賛成 122 カ国)

アフガニスタン、アルジェリア、アンドラ、アンゴラ、アンティグアバーブーダ、アルゼンチン、アゼルバイジャン、バハマ、バーレーン、パングラデシュ、バルバドス、ベラルーシ、ベルギー、ベナン、ブータン、ボリビア、ブラジル、ブルネイダルサラーム、ブルキナファソ、ブルンジ、カンボジア、カーボベルデ、中央アフリカ共和国、チリ、中国、コロンビア、コモロ、コンゴ、コスタリカ、コートジボワール、キューバ、朝鮮民主主義人民共和国、コンゴ、ジブチ、ドミニカ、ドミニカ共和国、エクアドル、エジプト、エルサルバドル、赤道ギニア、エリトリア、フィンランド、フランス、ガボン、グルジア、ドイツ、ガーナ、グレナダ、グアテマラ、ハイチ、ホンジュラス、ハンガリー、インド、インドネシア、イラン、イラク、イタリア、ジャマイカ、ヨルダン、クウェート、キルギスタン、ラオス人民民主共和国、レバノン、リベリア、リビア、リヒテンシュタイン、マダガスカル、マレーシア、モルディブ、マリ、モーリシャス、メキシコ、モナコ、モンゴル、モンテネグロ、モロッコ、ミャンマー、ネパール、ニカラグア、ニジェール、ナイジェリア、ノルウェー、オマーン、パキスタン、パナマ、パラグアイ、ペルー、ポルトガル、カタール、ロシア連邦、セントルシア、セントビンセントおよびグレナディーン諸島、サモア、サンマリノ、サウジアラビア、セネガル、セルビア、セイシェル、シンガポール、スロベニア、ソロモン諸島、ソマリア、南アフリカ、スペイン、スリランカ、スーダン、スイス、シリア、タジキスタン、タイ、マケドニア旧ユーゴスラビア共和、東ティモール、トーゴ、チュニジア、ツバル、アラブ首長国連邦、ウルグアイ、バヌアツ、ベネズエラ、ベトナム、イエメン、ジンバブエ

(反対 0 カ国)

(棄権 41 カ国)

アルメニア、オーストラリア、オーストリア、ボスニアヘルツェゴビナ、ボツワナ、ブルガリア、カナダ、クロアチア、キプロス、チェコ共和国、デンマーク、エストニア、エチオピア、ギリシャ、ガイアナ、アイスランド、アイルランド、イスラエル、日本、カザフスタン、ケニア、ラトビア、レソト、リトアニア、ルクセンブルグ、マルタ、オランダ、ニュージーランド、ポーランド、大韓民国、モルドバ共和国、ルーマニア、スロバキア、スウェーデン、トリニダードトバゴ、トルコ、ウクライナ、英国、タンザニア、米国、ザンビア

(欠席 29 カ国)

アルバニア、ベリーズ、カメルーン、チャド、フィジー、ガンビア、ギニア、ギニアビサウ、キリバス、マラウイ、マーシャル諸島、モーリタニア、ミクロネシア連邦、モザンビーク、ナミビア、ナウル、パラオ、パプアニューギニア、フィリピン、ルワンダ、セントクリストファーネイビス、サントメプリンシペ、シエラレオネ、スリナム、スワジランド、トンガ、トルクメニスタン、ウガンダ、ウズベキスタン

(出典) 国連会議及び行事の記者発表

<http://www.un.org/News/Press/docs//2010/ga10967.doc.htm>

3. 「G8サミット参加国」の発言概要

(注) 以下は、主要先進国である「G8サミット参加国」の決議案への対応と、賛成又は棄権の理由等（原文のまま）である。

(ドイツ、賛成)

The representative of Germany, speaking ahead of action, said that some 884 million people worldwide had no access to clean water and some 2.6 billion lacked access to adequate sanitation. Germany was committed to the Millennium Development Goals, including that of halving the number of people without access to safe drinking water and adequate sanitation by 2015, he said, adding that the right of access to both was recognized in the International Covenant of Economic, Social and Cultural Rights, alongside the right to food and others. Germany would vote in favour of the text and regretted that consensus had not been achieved, necessitating a recorded vote.

(米国、棄権)

The representative of the United States expressed his Government's deep commitment to finding solutions to global water challenges, noting that water and sanitation would be an important focus at the upcoming Millennium Development Goal Summit. Safe and accessible water supplies furthered the realization of certain human rights, he said, noting that his country supported the work of the Human Rights Council's Independent Expert on human rights obligations relating to access to safe drinking water and sanitation. The United States looked forward to receiving her next report, and to a more inclusive, deliberative approach to such vital issues in Geneva than had been seen in New York.

He said his delegation had hoped to negotiate and ultimately join the consensus on a text that would uphold the process under way at the Human Rights Council. Instead, the text fell far short of enjoying unanimous support among States and might even undermine the work under way in Geneva. It described the right to water and sanitation in a way not reflected in existing international law since there was no "right to water and sanitation" in an international legal sense, as described by the resolution.

Expressing regret that the text had diverted the Assembly from the serious international efforts under way to promote greater coordination on water and sanitation issues, he said it attempted to take a short cut around the serious work of formulating, articulating and upholding universal rights. It had not been drafted in a transparent, inclusive manner, and neither the Assembly, nor the Geneva process had yet considered fully the legal implications of a declared right to water. For those reasons, the United States had called for a vote and would abstain in the voting, he said.

(英国、棄権)

The representative of the United Kingdom said her delegation had abstained for reasons of substance and procedure. Concerning substance, there was no sufficient legal basis for declaring or recognizing water or sanitation as freestanding human rights, nor was there evidence that they existed in customary law. As for procedure, it was disappointing that the text pre-empted the work going on in the Human Rights Council, she said, noting that the United Kingdom had supported the resolution establishing the independent expert, as well as the text on human rights and access to safe water and sanitation, adopted in 2009. Indeed, the work in Geneva had been progressing, she added.

Expressing concern about the resolution's impact on the full enjoyment of human rights, she warned that if current trends continued, the Millennium Development Goal on sanitation might not be met until 2049. She then described her country's efforts, saying it had helped 1.8 million people in Africa and 25.5 million more in South Asia gain access to basic sanitation. It was to be hoped that the upcoming Millennium Development Goals Summit would pay much-needed attention to that and other Millennium targets. She expressed regret that today's initiative had not been pursued with consensus in mind.

(フランス、賛成)

The representative of France expressed regret that a resolution on the basic right to water and sanitation had not been adopted by consensus. At the same time, he welcomed the work undertaken in Geneva to ensure that the right was fully implemented. France called on all Member States to come together in addressing such rights, especially in light of the upcoming Millennium Development Goals Summit.

(日本、棄権)

The representative of Japan expressed regret that the resolution had not been adopted by consensus, recalling that for decades, the Japanese Government had been the largest bilateral donor to the water sector worldwide. Japan also supported the Geneva process, and deeply regretted that an exhaustive discussion on the right to clean water and adequate sanitation had not been held before the resolution had been tabled. Japan had therefore abstained, she said, adding that her country would continue to support the process while sparing no effort to help all countries achieve the Millennium Development Goals.

(ロシア連邦、賛成)

The representative of the Russian Federation said the resolution raised important issues, especially in light of the upcoming review of the implementation status of the Millennium Development Goals. Still, the Russian Federation was concerned that the text had not been adopted by consensus, and hoped discussions would continue.

(カナダ、棄権)

The representative of Canada said his delegation had joined the consensus on the resolution that had created the mandate of the independent expert. The work of that mechanism was expected to further promote study of the issue of access to water and sanitation as a human right and, as such, the text was premature. The non-binding resolution appeared to determine that there was indeed a right without setting out its scope. Since there was no consensus on the matter it was premature to declare such a right in the absence of clear international agreement, he said, adding that he had abstained from the vote.

(イタリア、賛成)

(訳注) - 発言記録なし。 -

(文責) センター常務理事兼技監

安藤 茂

配信先変更のご連絡等について

「JWRC水道ホットニュース」配信先の変更・追加・停止、その他ご意見、ご要望等がございましたら、会員様名、担当者様名、所属名、連絡先電話番号をご記入の上、下記までEメールにてご連絡をお願いいたします。
〒105-0001 東京都港区虎ノ門2-8-1 虎ノ門電気ビル2F (財)水道技術研究センター ホットニュース担当

E-MAIL : jwrchot@jwrc-net.or.jp

TEL 03-3597-0214 FAX 03-3597-0215

また、ご連絡いただいた個人情報は、当センターからのお知らせの配信業務以外には一切使用いたしません。

水道ホットニュースのバックナンバーについて

水道ホットニュースのバックナンバー（第58号以降）は、下記アドレスでご覧になれます。

<http://www.jwrc-net.or.jp/hotnews/hotnews-h22.html>